

Gedanken

"SCHULDIGUNG": Bei unserer ersten Fahrt nach Feldafing war der Busfahrer mein Cousin: Andris Jakob. Als wir ankamen waren die Burgers nicht zu Hause. Unsere Unterkunft war in einem Studentenheim. Bei dem Bus erschien einen großen, hohen Mann. Er teilte uns mit, dass er Stefan heißt, und er möchte jemanden als Gast annehmen. Keine von uns bewegte sich. Andris nahm den Mut, obwohl er auch kein Deutsch konnte. An dem zweiten Tag kam schon Stefan, holte uns ab: er schleppte Tamas, Erika Pozsgai und mich mit ihm. So, er hatte nicht nur einen Gast: Andris, sondern wir zu dritt auch noch. Stefan lebt mit seiner Frau, Rosvitha und mit seinem Sohn, Tibor. Seine Mutter war Ungarin, aber Stefan kann nur einige Wörter auf Ungarisch. Er zeigte uns Feldafing, fuhr uns nach München und Andechs. Er brachte mir das Wort bei, das mir so sehr gefällt: "Schuldigung".

Bei dem Bierfest in Toalmás waren sie auch schon unsere Gäste. Stefan leitete die Arbeiten von dort. Sie wollten einen Maibaum aufstellen. Stefan erklärte, dazu braucht man einen geraden, hochstämmigen Tannenbaum. In unserer Gegend wachsen nicht so hohen und geraden Tannenbäumen, wie in Bayern. Deswegen passierte es, dass der erste Baum krumm war. Stefan wurde wütend, er verstand nicht, wieso wir nicht kapieren, worum es geht. Wir kapierten, aber es war schwierig den richtigen Baum zu besorgen. Ich sah, wie präzise sie arbeiten. Alles ging dem genauen Plan entsprechend und jeder von ihnen arbeiteten. Ich denke, es gibt noch einiges zu tun, zu verbessern für uns, Ungarn auf diesem Gebiet.

DEUTSCH SPRECHEN: Die beste Sommererlebnisse von unseren großen Söhnen waren Jahren lang immer die Urlaube in Bayern, und die Empfänge der Deutschen Kindern als Gäste bei uns. Es kam schon mal vor, dass sie keinen Platz mehr in die Gruppe bekamen, und das machte sie furchtbar traurig. Wenn die Deutsche Kinder in Toalmás Urlaub machten, das "Arpad Strasse 18." war immer die Zentrale schon auf dem zweiten Tag. Einmal lagen die Kinder auf der Terrasse, und baten mich um sie nicht nach hause zu schicken, denn es war so schön zusammen zu sein. Tamas mietete einen kleinen Bus, aber darin gab es nur für die Deutschen Kinder genügend Plätze. Für den Ausflug nach Bükkszék hätten wir nicht mehr Kinder mitnehmen können, nur die Deutschen. Wir nahmen die Sitzplätze aus, und fuhren mit doppelt so viel Kinder weg. Niemand beschwerte sich wegen der Ungemütlichkeit. Deutsche, ungarische, englische Wörter flogen in die Luft. Gelegentliche Lieben und Freundschaften entspannten sich. Die Jungen lernten die Deutsche Sprache beim Spielen und sie gewannen die lieb. Wenn diese Partnerschaft nur dieses genutzt hätte, wäre es schon auch Wert!

DR. ERZSÉBET SIMONNÉ SZÜCS

Toalmás, Mai 2006

Ab 1990 fingen die große Änderungen in Ungarn an. Mit der ersten demokratischen Wahl wurde das Parlament gegründet, und damit gab es eine Möglichkeit für die Erweiterung der internationalen Verbindungen. Die Tore wurden geöffnet, die Landesgrenze hinderte nicht mehr die Erkennung anderer Gemeinschaften, Nationen, oder die Verbindungen aufzunehmen. Die Gemeinde Toalmás wollte auch teilnehmen: wir wollten auch anderen Nationen kennenlernen, und außerhalb unseres Landes Freundschaft schließen.

In dem Jahr 1990 wurde die Gemeinde Selbstverwaltung gegründet, die Bürgermeisterin ist Magdolna Kovacs geworden. Der Gemeinderat mit 11 Mitgliedern fing die Arbeit mit großer Begeisterung an. Unsere Hauptzielsetzungen waren die Entwicklung des Dorfes, und die Verbesserung von dem Leben der Einwohnerschaft. Wir wollten unsere Gemeinde bekannt machen innerhalb und außerhalb Ungarn, in weiten Kreisen. Magdolna erzählte uns, dass der Bayerische Botschafter in Ungarn sie aufsuchte. Er bot eine Möglichkeit für Partnerschaft aus Bayern an, und der Gemeinderat sagte dazu mit Freude JA.

40

Csinálják utánunk!

Tizenöt éve egy szép őszi délutánon négy "elszánt" férfi érkezett a tóalmási községházára. Izgatottan vártuk Őket. A Testület kifejezte szándékát, hogy egy bajor településsel testvérkapcsolatot létesít.

A delegáció tagjaival hajnalig tartó ismerkedésbe kezdtünk. Kiderült hamar, hogy egyformán nagyon szeretünk élni, csak Nekik jobbakk hozzá a feltételek. (azóta is)

1997 szeptemberében Partneri Együttműködési Megállapodásban rögzítettük a kapcsolatot. A megállapodás mindössze négy bekezdésből áll. Régen megegyeztünk, hogy nem a két Önkormányzat évenkénti protokolláris találkozásában akarjuk kimeríteni a kapcsolatot. A magánemberek és a társadalmi szerveződések együttműködésén kell nyugodnia ennek a rendszernek. Ennek megfelelően a legkülönbözőbb összetételű és létszámú csoportok látogatják egymást rendszeresen. A kölcsönös nagyszabású bor - ill. sörünnepeken a két falu határán messze túlnyomó méretekből mutatjuk be kultúránkat a két népnek.

A kapcsolat legfontosabb elemének a gyerekek csereüldését tartom. Egyik bajor barátunk a kezdeteknél mondta: nem büszkélkedni akarunk azzal, hogy jobban élünk, hanem minél több magyar gyereket felnyitni, hogy lehet jobban is élni. A gyerekek fogékonyak, az esze gyorsan forog, elkezd gondolkodni, mit kéne tenni, hogy ő is jobban élhessen. Nekem a csereüldés fontosságát azóta sem fogalmazta meg pontosabban senki.

Nagyon fontos a nyelvtanulás. Sok segítséget és ösztönzést kaptunk bajor barátainktól. Ma már rendesen halad ez, de kezdetben voltak nehézségek. Az előző évtizedekben jól megtanultuk, ingyen csak ígéreteket kapunk. Kialakult egyfajta ellenállás is az "aktuális hatalommal" szemben. Felelős pedagógusok nem ismerték fel a lehetőséget, más lehetőségeket túlértékeltek.

A felnőttek számosan kaptak az alkalmon. Ma már társalgási szinten sok olyan ember beszél németül, aki korábban iskolában az alapokat sem tanulta. Ehhez kellett néhány elhivatott ember, aki ingyen tanított bennünket a nyelv rejtelmeire. Néhány fiatal remekül élt a korábban nem remélt lehetőséggel. Alaposan elsajátították a német nyelvet, és sikeres emberek lettek.

Meghatározó volt a kapcsolatban, hogy 1993-ban a feldafingi Kolping Család Adolf Kolping képét adta ajándékba a falunak. A mozgalom elődjéről, a Katolikus legényegyletről korábban hallottunk. Ma a CSALÁD a legveszélyeztetettebb intézmény, ezt kell legjobban védenünk.

Megalakult a Kolping Család nálunk is. Ennek a mozgalomnak egyik soha el nem évülő érdeme, hogy nagyszerű, igen értékes embereket kapcsolt be a közéletbe. Olyan embereket hozott közel egymáshoz, akik e-nélkül legfeljebb egy barátságos köszönéssel elmennének egymás mellett. Ma rendszeresen találkoznak, együtt kirándulnak, gyerekeik együtt játszanak, léleklében, erkölcsben gyarapodnak.

A különböző önkéntes szerveződések; a tűzoltók, nyugdíjasok, vállalkozók, a Baráti Körök, stb... mindenki mindenkivel kapcsolatot létesített. A jeles ünnepekre a magánemberek hívják meg barátiakat.

Toalmáson üde folt a Feldafing park, hasonlóan Feldafingben a Tóalmás tér.

13